TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA (plan 22)

Literatura Británica y Estadounidense TNA

PROFESOR TITULAR	Lic. Eduardo Gemetto
PROFESOR ADJUNTO	Lic. Jorge Cuña Antunes

Programa 2025

Carrera: Tecnicatura en Traducción y Multimedia

Asignatura: Literatura Británica y Estadounidense

Comisión: 2° TNA

Año lectivo: 2025

Régimen de cursada: Anual

Equipo Docente:

Profesor Titular: Lic. Eduardo Gemetto

Adjunto de Grado: Lic. Jorge Cuña Antunes

1. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

- La asignatura 'Literatura Inglesa II' se encuentra comprendida en el segundo año de la carrera Tecnicatura en Traducción y Multimedia, y forma uno de los ejes importantes de dicho curso de estudios. Tal materia permite al estudiante universitario conocer el desarrollo de la literatura británica y norteamericana, por ende, tomar contacto con los autores, géneros y estilos más representativos e influyentes de los distintos períodos históricos.
- Dos de sus principales objetivos es el análisis exhaustivo de estilos y la comprensión de los textos.
- La asignatura permite, además, aprender técnicas de trabajo y manejo de bibliografía pertinente.

2. OBJETIVOS:

- Expresión de ideas en forma organizada, cohesiva y coherente.
- Comprensión y producción de textos escritos y orales con los patrones discursivos seleccionados, en situación de comunicación significativa y eficaz.
- Dominio del código lingüístico: vocabulario, pronunciación, ortografía, morfología, sintaxis para una comunicación eficaz.
- Familiarizar a los alumnos con el vocabulario crítico necesario para la discusión de los textos a analizar.
- Fomentar la formulación de ideas propias sobre los textos literarios canónicos y no canónicos.
- Integrar aportes provenientes de diferentes campos con el propósito de ampliar el espectro cultural de los estudiantes.
- Análisis adecuado de los diferentes tipos de discursos desarrollados en el año.

- Comprensión y valoración de las pautas culturales de los diferentes usuarios nativos de inglés.
- Apreciación de la lengua como producto histórico-cultural del pueblo que la construye.
- Lectura reflexiva y crítica de textos literarios canónicos y no canónicos seleccionados.
- Desarrollo de estrategias propias para abordar el objeto del conocimiento.
- Afianzamiento de hábitos de trabajo individual grupal que integren habilidades personales y pongan de manifiesto la solidaridad entre pares.

3. CONTENIDOS MÍNIMOS:

Los géneros literarios. Figuras retóricas. Estilo. Argumento, y estructura del texto. Temática. Presentación de personajes. Punto de vista. Intertextualidad.

La Era Victoriana. Modernismo y Post-modernismo. Las teorías literarias contemporáneas. Los autores de habla inglesa más destacados de los siglos XX y XXI.

4. CARGA HORARIA:

- a. Carga horaria total: 64 horas reloj
- b. Carga horaria semanal total: 2 horas reloj
- c. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica: 1 hora reloj

5. UNIDADES TEMÁTICAS Y BIBLIOGRAFÍA:

Unidad 1: El cuento

-**THE STORY OF AN HOUR de Kate Chopin:** Temas – Personajes – Estructura del cuento – Elementos feministas. Teoría literaria: Feminismo

-**THE AGE OF LEAD de Margaret Atwood:** Temas – Personajes – Estructura del cuento – Intertextualidad.

-Bibliografía específica para el alumno:

- a. The Story of an Hour
- b. The Age of Lead

-Bibliografía complementaria (para el profesor):

-A.F.Scott, Current Literary Terms, A Concise Dictionary, Macmillan, London, 1980.

- H. K. B. Moody, *Literary Appreciation*, Longman, London, 1979.
- William Kennedy, *How to Analyze Fiction*, Longman, Singapore, 1979.
- J. A. Cuddon, *Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*, Penguin, England, 1991.
- Eugene Current-García & Walton R. Patrick, *What Is the Short Story?*, Scott, Foresman & Co., USA, 1974.

Unidad 2: El Teatro Inglés del Siglo XIX

-THE SECOND MRS. TANQUERAY de Arthur Wing Pinero: Temas – Análisis de personajes – Estructura de la Obra – ‘The well-made play’ – ‘The thesis play’. La importancia de esta obra en el teatro inglés. Teorías literarias: El Formalismo ruso y la teoría de la recepción.

-Bibliografía específica para el alumno:

a. The Second Mrs. Tanqueray.

Bibliografía complementaria (para el profesor):

- Wing Pinero, Arthur, *‘Trelawny of the Wells’ and Other Plays*, World’s Classics, OUP, 1995.
- Raymond Williams, *Drama from Ibsen to Brecht*, Pelican, England, Part 2, *The Irish Dramatists*, England, 1968.
- Harry Blamires, *Twenty’s Century World Drama*, Macmillan, London, 1986.
- Jonnie Patricia Mobley, *NTC’s Dictionary of Theatre and Drama Terms*, National Textbook Co., USA, 1992.

Unidad 3: The American Novel

-THE GREAT GATSBY de Francis S. Fitzgerald: Estructura – Personajes – Punto de vista – Temas – Contexto histórico – ‘Los Años Locos’ – Simbología. Teoría literaria: Nueva Crítica.

-Bibliografía específica para el alumno:

-The Great Gatsby de Fancis Scott Fitzgerald.

-Bibliografía complementaria (para el profesor):

- Lois Tyson, *Critical Theory Today, A User-Friendly Guide*, Routledge, New York, 2006.
- William Kennedy, *How to Analyse Fiction*, Longman, U.S.A, 1980, pp.157.
- Eugene Current-García & Walton R. Patrick, *What Is the Short Story?*, Scott, Foresman and Co., USA, 1974, pp.298.
- Frank Myszor, *The Modern Short Story*, Cambridge University Press, United Kingdom, 2001, pp.128.

Unidad 4: La poesía

La poesía – recursos literarios – métrica – poesía inglesa y norteamericana. Principales autores de la poesía moderna. Neo-clasicismo – Romanticismo – Modernismo.

ANÁLISIS DE POESÍAS DE AUTORES INGLESES Y NORTEAMERICANOS.

-Bibliografía específica para el alumno:

-Poesías de autores ingleses y norteamericanos compilados por el Lic. Eduardo Gemetto.

-Bibliografía complementaria (para el profesor):

-Collins Albatross Book of Verse, ed.by Louis Untemeyer, Collins, London and Glasgow, 1960.

-Bibliografía específica para el professor:

-Collins Albatross Book of Verse, ed.by Louis Untemeyer, Collins, London and Glasgow, 1960,pp.672 5

-S.H.Burton, The Criticism of Poetry, Longman, Singapore, 1979, pp.

-A.F.Scott, Current Literary Terms, A Concise Dictionary, Macmillan, London, 1980, pp.324

-Christopher R.Reaske, How to Analyze Poetry, Monarch Press, New York, 1966, pp.140.

-H.K.B.Moody, Literary Appreciation, Longman, London, 1979.pp.251.

-Thomas Hardy: Selected Poems, ed.by David Wright, Penguin, Great Britain, 1980, pp.464 -Donald Davie, Thomas Hardy and British Poetry, Routledge & Kegan Paul, London, 1979, pp.192.

-J.A.Cuddon, Dictionary of Literary Terms and Literary Theory, Penguin, England, 1991, pp.989.

-S.H.Burton, The Criticism of Poetry, Longman, Singapore, 1979, pp.

6. METODOLOGÍA Y SISTEMA DE EVALUACIÓN:**7. 1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA ANUAL:**

MODALIDAD PRESENCIAL.

La asistencia a clases es obligatoria, debiendo cumplir con un mínimo del 50% de asistencia a cada una de las actividades académicas previstas. La asistencia se computa por asignatura y por hora de clase dictada.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con la asistencia mínima requerida, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar las evaluaciones parciales obligatorias (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recurrir la asignatura.

Habrán dos (2) instancias de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de las evaluaciones parciales se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro). La nota debe expresarse en números enteros, por lo que, si la nota diera por resultado una cifra decimal, se aplicará el siguiente criterio: entre 0,01 y 0,49, se aplicará el número entero inferior; y entre 0,50 y 0,99, se aplicará el número entero superior.

Los alumnos que no asistan o reprobren alguna de las evaluaciones parciales obligatorias, o ambas, y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de asistencia tendrán derecho a **dos instancias de recuperatorio** que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprobren, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprobren en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán **recurrir** la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias presenciales que no alcancen el 50% de asistencia deberán recurrir la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con **examen final** o con promoción directa.

Para acceder a la **promoción directa sin examen final**, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de asistencia a clase; (b) aprobar los trabajos prácticos obligatorios con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) cada una de las dos evaluaciones parciales; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos, pero hayan alcanzado el 50% de asistencia, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6

(seis) y aprobado las dos evaluaciones parciales con una nota menor de 7 (siete) estarán habilitados para rendir **examen final**.

7.2. EVALUACIONES PARCIALES:

Los exámenes parciales serán presenciales.

7.2.1. Objetivos:

-El alumno deberá demostrar la internalización de las unidades vistas en clase e incluidas en cada examen parcial.

7.2.2. Metodología:

-Se tomarán 2 exámenes parciales (1 por cada cuatrimestre). El primer examen parcial será grupal y el segundo individual.

7.3. EVALUACIÓN FINAL:

El examen final será presencial.

7.3.1. Objetivos:

-Se tomará examen final escrito.

-El alumno deberá demostrar la internalización de los contenidos dados en clase durante el año.

7.3.2. Metodología:

-Se tomará un examen final que incluirá 2 temas de algunas de las unidades dadas en clase. El alumno deberá responder las dos correctamente para aprobar dicho examen.

Lic. Eduardo Gemetto